Table des matières

Abréviations des titres des principaux ouvrages de référence	5
Introduction	7
PREMIÈRE PARTIE SUPPRESSIONS ET ADDITIONS	15
Chapitre 1 : Les Suppressions	19
1. Le <i>nos</i> de Guillaume de Tyr	20
1. 1. Les annonces récapitulatrices et les annonces anticipatrices	21
1. 2. Les préfaces et les prologues	23
2. Les suppressions stylistiques	25
2. 1. Le discours redondant	26
2. 2. Les figures de style	28
3. Les textes officiels	30
3. 1. Les gloses géographiques	31
3. 2. Les pièces officielles de l'histoire de l'Église	34
3. 3. Les portraits	36
3. 4. Les chartes et les édits	38
4. L'influence de l'Antiquité païenne	41
4. 1. La substitution du calendrier chrétien à la datation romaine	41
4. 2. Les expressions latines	42
4. 3. Les références mythologiques et littéraires	44
5. Les citations bibliques	47

5. 1. Les citations glorifiant la civilisation païenne	49
5. 2. Les citations paraphrastiques	50
Chapitre 2 : Les ajouts	55
1. Les fonctions des ajouts	56
1. 1. La fonction de remplissage	56
1. 2. La fonction d'explicitation	59
2. La présence de l'adaptateur	61
2. 1. L'intervention directe de l'adaptateur	61
2. 2. L'addition introductive du livre XII	64
3. Les domaines privilégiés des ajouts	67
4. Les procédés d'amplification	75
SECONDE PARTIE	
LES FAITS DE SYNTAXE	79
Chapitre 1 : La parataxe dans <i>l'Estoire de Eracles</i>	81
1. L'émission de la phrase longue de Guillaume de Tyr	81
2. Les ligatures	84
2. 1. La conjonction <i>et</i> , l'adverbe <i>si</i> et l'asyndète	84
2. 2. Les reprises	88
Chapitre 2 : La subordination dans <i>l'Estoire de Eracles</i>	97
1. L'expression de la circonstance	97
1. 1. L'expression de la comparaison	98
1. 2. L'expression de la cause	102
1. 3. L'expression de la conséquence	106
1. 4. L'expression du but	109
1. 5. L'expression de l'opposition	111
1. 6. L'expression de l'hypothèse	112
1. 7. L'expression du temps	114
2. La proposition complétive	121
Chapitre 3 : Le nivellement	129
1. L'ablatif absolu	129
2. L'apposition	133
3. Les formes adjectives et les formes nominales du verbe	134
TROISIÈME PARTIE	
ÉTUDE DU VOCABULAIRE	137
Chapitre 1 : Les suppressions lexicales	139

Chapitre 2 : Les termes savants	143
1. La transposition directe	144
2. Les équivalences françaises de l'époque	151
Chapitre 3 : La préfixation dans <i>l'Historia</i> et dans <i>l'Estoire de Eracles</i>	157
1. La préfixation dans <i>l'Historia</i>	157
2. La préfixation dans <i>L'Estoire de Eracles</i>	167
Chapitre 4 : Les cas de suffixation	171
1. La suffixation dans <i>l'Historia</i>	171
2. La suffixation dans <i>L'Estoire de Eracles</i>	179
Chapitre 5 : Les caractéristiques du vocabulaire de <i>l'Estoire de Eracles</i>	185
1. La polysémie	185
2. Les couples de synonymes	196
Chapitre 6 : Les vocabulaires	201
1. Le vocabulaire religieux	203
1. 1. La hiérarchie et les fonctions religieuses	204
1. 2. La vie religieuse et les formules liturgiques	208
1. 3. Le vocabulaire ecclésiastique juridique	209
1. 4. La croisade	211
1. 5. La religion des autres	212
1. 6. Les sièges religieux	214
2. Le vocabulaire féodal	215
3. Le vocabulaire militaire	222
3. 1. Les compagnies et troupes	222
3.2. Les combattants et les grades militaires	225
3.3. Les armes	229
3. 4. Les opérations militaires	233
3. 5. Les fortifications	235
 QUATRIÈME PARTIE	
LES THÈMES PRIVILÉGIÉS DE <i>L'HISTORIA</i>	
ET DE <i>L'ESTOIRE DE ERACLES</i>	241
Chapitre 1 : La guerre sainte	243
1. L'Orient latin	248
2. Les antagonistes	250
2. 1. Les Croisés	251
2. 2. Les Chrétiens orientaux	255
2. 3. Les Musulmans	261

Chapitre 2 : La foi chrétienne	267
1. Une ferveur populaire	267
2. Dieu dans l' <i>Historia</i> et dans <i>L'Estoire de Eracles</i>	271
Chapitre 3 : Les récits de combat	273
1. Les motifs narratifs	274
2. L'agencement de la narration épique	284
Chapitre 4 : Aspects thématiques médiévaux	289
1. La richesse	289
2. L'héroïsme	293
3. L'exaltation des sentiments	298
Conclusion	303
Appendice 1	311
Appendice 2	315
Index rerum	321
Index syntaxique	323
Index lexical	325
Bibliographie	331